

Mat

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
He судите чтобы не судимы-были
[G3361](#) [G2919](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#)

Не судите, да не судимы будете,

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρω
в- каком ибо суде судите судимы-будете и в- какой мере
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G2917](#) [G2919](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#)
μετρεῖτε, μετρηθήσεται ὑμῖν.
мерите отмерено-будет вам
[G3354](#) [G3354](#) [G4771](#)

ибо каким судом судите, таким будете судимы; и какую мерою мерите, такую и вам будут мерить.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
что же видишь - сучок - в- - глазе - брата
[G5101](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2595](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G0080](#)
σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
твоего - а в- - твоём глазе бревно не замечаешь
[G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3788](#) [G1385](#) [G3756](#) [G2657](#)

И что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоём глазе не чувствуешь?

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, ἸΑφεξ ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ
или как скажешь - брату твоему Позволь выну - сучок из-
[G2228](#) [G4459](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G0863](#) [G1544](#) [G3588](#) [G2595](#) [G1537](#)
τοῦ ὀφθαλμοῦ σου; καὶ ἰδοὺ, ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ!
- глаза твоего и вот - бревно в- - глазе твоём
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1385](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#)

Или как скажешь брату твоему: "дай, я выну сучок из глаза твоего", а вот, в твоём глазе бревно?

5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ τὴν δοκόν, καὶ τότε
лицемер вынь сначала из- - глаза твоего - бревно и тогда
[G5273](#) [G1544](#) [G4412](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1385](#) [G2532](#) [G5119](#)
διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.
увидишь-ясно вынуть - сучок из- - глаза - брата твоего
[G1227](#) [G1544](#) [G3588](#) [G2595](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего.

6 Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίῃ, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν
 He даvайте - святое - псам и-не бросайте - жемчужины ваши
[G3361](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2965](#) [G3366](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3135](#) [G4771](#)

ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς
 перед - свиньями чтобы-не когда-нибудь попари их - -
[G1715](#) [G3588](#) [G5519](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2662](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες, ῥήξουσιν ὑμᾶς.
 ногами своими и обернувшись растерзали вас
[G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4762](#) [G4486](#) [G4771](#)

He даvайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они не попари его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас.

7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὐρήσετε; κρούετε, καὶ
 Просите и дано-будет вам ищите и найдёте стучите и
[G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2925](#) [G2532](#)

ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
 откроется вам
[G0455](#) [G4771](#)

Просите, и дано будет вам; ищите, и найдёте; стучите, и отворят вам;

8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν, εὐρίσκει; καὶ τῷ
 всякий ибо - просящий получает и - ищущий находит и -
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούοντι, ἀνοιγήσεται.
 стучащему откроется
[G2925](#) [G0455](#)

ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.

9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ
 или кто есть из- вас человек которого попросит - сын его
[G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

ἄρτον: μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ?
 хлеба разве камень даст ему
[G0740](#) [G3361](#) [G3037](#) [G1929](#) [G0846](#)

Есть ли между вами такой человек, который, когда сын его попросит у него хлеба, подал бы ему камень?

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει: μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ?
 или и рыбу попросит разве змею даст ему
[G2228](#) [G2532](#) [G2486](#) [G0154](#) [G3361](#) [G3789](#) [G1929](#) [G0846](#)

и когда попросит рыбы, подал бы ему змею?

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις
 если итак вы злые будучи умеете дары добрые давать - детям
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5043](#)

ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει
 вашим насколько более - Отец ваш - на- - небесах даст
[G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1325](#)

ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
 благое - просящим Его
[G0018](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

Итак если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него.

- 12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως
Всё итак что если хотите чтобы делали вам - люди так
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2443](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3779](#)
- καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς, οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
и вы делаете им это ибо есть - закон и - пророки
[G2532](#) [G4771](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

Итак во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки.

- 13 Εἰσελάτε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἢ πύλη καὶ
Входите через- - узкие врата потому-что широкие - врата и
[G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G4439](#) [G3754](#) [G4116](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2532](#)
- εὐρύχωρος ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ εἰσὶν
просторный - путь - ведущий в- - погибель и многие есть
[G2149](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0520](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1510](#)
- οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς;
- входящие через- них
[G3588](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0846](#)

Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими;

- 14 ὅτι στενή ἢ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς
потому-что узкие - врата и тесный - путь - ведущий в-
[G3754](#) [G4728](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2532](#) [G2346](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0520](#) [G1519](#)
- τὴν ζώην, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.
- жизнь и немногие есть - находящие его
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3641](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2147](#) [G0846](#)

потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их.

- 15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
Берегитесь от- - лжепророков которые приходят к- вам в-
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3748](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#)
- ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσὶν λύκοι ἄρπαγες.
одеждах овечьих внутри же есть волки хищные
[G1742](#) [G4263](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3074](#) [G0727](#)

Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные.

- 16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς, μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ
по- - плодам их узнаете их разве собирают с-
[G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3385](#) [G4816](#) [G0575](#)
- ἀκανθῶν σταφυλᾶς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
терний виноград или с- репейников смоквы
[G0173](#) [G4718](#) [G2228](#) [G0575](#) [G5146](#) [G4810](#)

По плодам их узнаете их. Собирают ли с терновника виноград, или с репейника смоквы?

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθόν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
так всякое дерево доброе плоды хорошие приносит - а гнилое
[G3779](#) [G3956](#) [G1186](#) [G0018](#) [G2590](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4550](#)

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
дерево плоды плохие приносит
[G1186](#) [G2590](#) [G4190](#) [G4160](#)

| Так всякое дерево доброе приносит и плоды добрые, а худое дерево приносит и плоды худые.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθόν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
не может дерево доброе плоды плохие приносить и-не дерево
[G3756](#) [G1410](#) [G1186](#) [G0018](#) [G2590](#) [G4190](#) [G4160](#) [G3761](#) [G1186](#)

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
гнилое плоды хорошие приносить
[G4550](#) [G2590](#) [G2570](#) [G4160](#)

| Не может дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
всякое дерево не приносящее плод хороший срубается и в- огонь
[G3956](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#)

βάλλεται.
бросается
[G0906](#)

| Всякое дерево, не приносящее плода доброго, срубают и бросают в огонь.

20 ἄρα ἴγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
итак по- - плодам их узнаете их
[G0686](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G1921](#) [G0846](#)

| Итак по плодам их узнаете их.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν
Не всякий - говорящий Мне Господи Господи войдет в- -
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου,
Царство - Небес но - творящий - волю - Отца Моего
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
- на- - небесах
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Не всякий, говорящий Мне: "Господи! Господи!", войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного.

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε, οὐ τῷ
многие скажут Мне в- тот - день Господи Господи не -
[G4183](#) [G2046](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3588](#)

σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν,
Твоим именем пророчествовали-мы и - Твоим именем бесов изгоняли
[G4674](#) [G3686](#) [G4395](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3686](#) [G1140](#) [G1544](#)

καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?
и - Твоим именем силы многие совершали
[G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3686](#) [G1411](#) [G4183](#) [G4160](#)

Многие скажут Мне в тот день: Господи! Господи! не от Твоего ли имени мы пророчествовали? и не Твоим ли именем бесов изгоняли? и не Твоим ли именем многие чудеса творили?

- 23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε ἀπ’
и тогда объявлю им что Никогда знал вас отойдите от-
[G2532](#) [G5119](#) [G3670](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3763](#) [G1097](#) [G4771](#) [G0672](#) [G0575](#)
ἐμοῦ, οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
Меня - делающие - беззаконие
[G1473](#) [G3588](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0458](#)

И тогда объявлю им: Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие.

- 24 Πᾶς οὖν, ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ ποιεῖ αὐτούς,
Всякий итак кто слышит Мои - слова эти и исполняет их
[G3956](#) [G3767](#) [G3748](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#)
ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾤκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν
уподобится мужу мудрому который построил свой - дом на- -
[G3666](#) [G0435](#) [G5429](#) [G3748](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1909](#) [G3588](#)
πέτραν.
камне
[G4073](#)

Итак всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их, уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой на камне;

- 25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
и сошёл - дождь и пришли - реки и подули -
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1028](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G4154](#) [G3588](#)
ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ
ветры и обрушились на- дом тот и не упал основан-был ибо
[G0417](#) [G2532](#) [G4363](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4098](#) [G2311](#) [G1063](#)
ἐπὶ τὴν πέτραν.
на- - камне
[G1909](#) [G3588](#) [G4073](#)

и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне.

- 26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ
и всякий - слышащий Мои - слова эти и не
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3361](#)
ποιῶν αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾤκοδόμησεν αὐτοῦ
исполняющий их уподобится мужу глупому который построил свой
[G4160](#) [G0846](#) [G3666](#) [G0435](#) [G3474](#) [G3748](#) [G3618](#) [G0846](#)
τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.
- дом на- - песке
[G3588](#) [G3614](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0285](#)

А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке;

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
и сошёл - дождь и пришли - реки и подули -
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1028](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G4154](#) [G3588](#)

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
ветры и ударились в- дом тот и упал и было -
[G0417](#) [G2532](#) [G4350](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4098](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#)

πτῶσις αὐτῆς μεγάλης.
падение его великое
[G4431](#) [G0846](#) [G3173](#)

| и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое.

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο
И случилось когда закончил - Иисус - слова эти поражались
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G1605](#)

οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
- толпы - - учению Его
[G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| И когда Иисус окончил слова сии, народ дивился учению Его,

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
был ибо учащий их как власть имеющий и не как -
[G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#)

γραμματεῖς αὐτῶν.
книжники их
[G1122](#) [G0846](#)

| ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники и фарисеи.